

سر محرر : شهیندر زاده قلبلی

احمد هلمی

محل اداره سی :

جفال اوغلنده « حکمت » اداره خانه سی در .

حقه . قرون ، اغراضدن سالم افکار و مقالاته صحیفه لر من آچیقدر .

MUSSAHÉBÉ

Journal turc, quotidien, politique et littéraire

DIRECTEUR-PROPRIÉTAIRE : A. HILMY CHEHBENDER

مصلحت ابیله

اوراق و مکاتیب سر محرر نامه
کونددر یله لی در .

امتراک برلی :

برسنه لکی یوز ، آلتی آیلغی آلتش غروشددر .

پوسته اتحادینه داخل مالک اجنیه ایچون سنه لکی قرق فراتقدر .

ABONNEMENT

Union Postale: un an, 40, six moi, 25 Fr.

REDACTION: CONSTANTINOPLE, DJAGAL OGLOU

مصاحبه

تیاورلرمز

— تصفیة اجتماعیه —

« ۱ »

بو کون بزم تصفیة اجتماعیه نامه ، افکار عمومی نك ، حكومتك كوش اتباهنه وضع ده جكمز ایلك شكایتز ؛ ایلك فریادمز اك اول نظر دقتمزی جلب ایدن ، فالقلمزك بلكه اك لازم دفعی ، اك بویوكی اولان تیاورلدندرز .

بورالری ، بوسیأت خانلری ایچمزدن مع التأسف قادین ، ارلك چولوق ، چوجوق طایمانز یوقدر . هیمز بو بطاقلقلرك هیچ اولمازسه بر کیجه ویا کوندوز زائری اولدق . بورالز اوله یرلردركه ، فضیلت قابولینك خارجنده بلكه شن دبلنجیلر کیدرز . انسان ، اوریه نراهندن بر قسمی ، وجدانندن بر پارچه سنی براقادن داخل اوله ماز . واورایه داخل اولانلر ناموسدن ، اخلاقدن ماعدا هر شیئی دیکله مکه محکومدر .

بو ویرانه لره بر کاشانه در دییه کیرنلره ، ماهیتی تلقی ایدره ك کیرنلر آراسنده بك بویوك فرق واردر : بری ، روحنك بوتون صغوتیه ، جهالتیه ، كال حساسیتله هرشیئی ، هر تلقینی درحال قبول ایتمكه آماده در . دیگرى فضیلتی مدرك اوله رق کیرمشدر ؛ تأثیرات مضریه بر آن ایچون تابع اولسه در بو بر آندر .

شهسبز یز ، برنجی قسمی تشکیل ایدن ساده دلرلدن ، بدبختلرده نزوز تیاورلركه ، قوتفرانسلركه ، عمومی تظاهراتك تأثیرى دهامؤكده ، دهامستمر اولور . كاشكه بوتلقین ، بر تلقین فضائل اولسه یدى ؟ فقط هبات كه بو ، بویله میدرز ؟ صانك تیاورلرلر شینگ ، هر فضیحه نك كیب مباحیت ایتدیكى كاهشز یرلدر . اورلرده هر شی سوبله مكه ، ديكه یین قولاقلرك صاحبلىنه ، درجه حساسیتیه باقیمسایارق هر دورلو هزیانلرك مبدولاً ایدینه مساعدك كمله واردر .

تیاورلردن ، بو نوع تیاورلردن چقان تماشا كرانك او ائنده كى حالت روحیه لری شایان تدقیقدر . سرفت ، جنایت ، فحش و زوال ، یالان ، ریا ، هپ اورلرده تلقین اولونور ؛ اوله قابیلر واردركه اورلرك لطف تمهیلله انكشاف واتساع ایدر . تیاورلور ، اوروپاده بیله تهلكى براویون

تلقى اولونوركن ، بزم نه قدر مجبور تقید اولدیغمز میدانده در . درین بر لذت تماشا ایچنده تعیین ماهیت كی بك منور اولانلرجه بیله قابل اولامایان بر جدیت واعتدالی بزم شو بیچاره محیطمزه آرامق عندر .

حاشا ، صنعت علمبنده ، تماشا علمبنده بولوناجق قدر غافل دكان . بیلرزه كه تماشا تربیه اجتماعیه نك اك بویوك عاملرلدن ، اك بویوك مؤثرلرندرز . برتیاور ، برمكتب قدر معزز و محترمدر ؛ برمكتب قدر ، بلكه برمكتبدن ده مفیددر . لکن بومطالعه هرشیئی برمنشورغربیدن كیره ركیا كلینش صورتلره قبول وحرز جان ایدن شرق ییچون قابل تطبیق میدرز ؟

بزه رشیئی شایان حیرت برمعكوسیتله رؤیت ومحاكه ایدرز . مملكتمزه فضیلتلر بیله ماسكه طاقش عفریتلركی داخل اولور ؛ یاخود اوله برمحیطه مالكزكه ملكلری بیله شیطان یابه جق قدر مفسد ویاكازدر .

مع التأسف عرض وطلب قاعدسی بوراده دره تأثیرینی كوسته ریپور . اقتصادده اولدینى كی هرشی طلب نسبتنده عرض اولونور . تیاورلرك چوغالديغه ، حتى اسعدادوقابلیت نظر اهمیت آلمسزین برچسوق زواللی كنجلرك آقور اولمغه چالیشدقارینه باقیلیره خلقك تیاورلره درجه ابتلاسی تظاهرایدر .

اوت تیاورلر كیتدكجه چوغالور ؛ بری سوزسه یرینه اونى قائم اولور . یكى یكى آقور اسملری ، قومانیاغوانلری ، ایشیدیورز . دیمك توتون كی ، مسكرات كی بربله ابتلا قارشیسنده بولونیورز . دیمك خلق زهرله نیور . سوه سوه زهرله نیور ویز بوكا صاغر برظلمت جهالت ایچنده كوز بومیورز . قورقورمكه مسئله حاد ، مزمن برشكل آلیور .

مع مافیه معتدلانهرحركت اینك ، شیمیدین چالیشمق ایجاب ایدر . وایسته مادامكه ایلرله مش برتهلكه قارشیسنده بولیویورز ؛ زه ، كندیمزه مخصوص ، خصوصی ، موقعی ، اضطراری قانونلر ، احترازلر لازم ، بونكهله برابر مضردر ، تیاورلری قاپانكز ، دیمكده ایسته میورز . دائرة عائدسی تیاورلری جدی برقوتنولر تحت آلمالی در . مثلا : ایشك صحی جهتی نظردقته آلمالی ؛ قضا طرفی دوشونیلیملى ؛ باخامه اخلاق نقطه نظری كوزه تیلیملى ؛ تیاورلر فضله مشتری آلامالی ؛ اخشاب ، یاخود مدخللری ، مخرجلری غیركافی بنالرده اجرای صنعت منع اولمالی ؛ برفائده اخلاقیه واجتماعیه سی اولمایان ، تربیه وآداب مله مزه موافق

بولمایان بیه سار اوینا ئلمالی ؛ هله ارتجالیلكلر ، اقباله بخته هزیانلری قطعاً منع ایدیلدی در . ایشته شیمدی تام زماننده بولونیورز . قوله را ایچون برقاج كوندرز موجودیتی شدتله كوسترن شهراماتی ، بلكه قوله اردن دهامدهش برآفت ، بربله اولان بوجهی نظر اهتامه آلسه بومبارك رمضانده دهام تواب و صواب برایش كورمش اولور . امانت شهرك ، یالكنز ضابطه صحیه سته دكل ، ضابطه اخلاقیه سنده مأموردرز .

جنبه

مطبوعات

(اقدام) المانیایله روسه آراسنده حصوله كن استلافدن بخله « یا حكومتك ایشلرینه مداخله ایتمه مك و یاخود مداخله لزوم كورولیه جك برحكومه مالك اولمق لازمدر . » دیپور ، بك زیاده احتیاطله حرکت ایتمه مز لزومى اخطار ایدیور ویرانی ومقدراتی اخطار ایلور .

اعتماد عمومی ملی قازانش برحكومه مالك اولمق اونى خدمات وطنپورانه سنده تماماسریت براقق یعنی خصوصی مداخله لره شاشیرتماق] اوتهدن بری آریاوبده بولامد دیغمز عقادرز .

(طنین) یونانستان ایله مناسباً تمزی تدقیق ایدیور . مناسباك انی اولمادیغی ، بوكاسب یونانستانك میدانله چیقاردیغی كرید مسئله سی اولدیغی ایضاح ایدیور .

بیلمیورزكه بو شیاریق ، خیالی ملكتی اداره ایدن اساطیری دماغلرك غایه فكریه لری نهدن عبارتدر . سیاستده حتی جدی برمنطقه ، حقیقی بر قوته استاد اولنسه بیله آتیلاجق آدیملرك بر آزار احتیاطكارانه ودوراندیشانه اولسی ایجاب ایدركن برادر اداره ، یینسز برهینله ادامه حكومه چالیشیلان شوزواللی مملكتنده كى — تاریخك شهادت متوالیه سیلده در آرتیق برضرب مثل حكمنه یكن — عقلاغه حیرت ایتمه مك الدن كلیور . بولغارلردن عبرت آلیورلرمی ؟ بولغارلر بیله سیاستلرینك مهارتی ، چته لرینك فعالیتله حتی زمان استبدادده بیله نه یامغه مقتدر اولدیلر ؟ هایدی قجه لك بوملكك خصیصه ازیله سندن اولسون ، بیلمك ایجاب ایدركه بوكون بوتون قجه لككره ، بوتون حیلره عرقك متانت معلومه سیله مردانه مقابله ایدره جك برتورك موجودیتی ، برتورك كتله حساس وار .

یونانستانك سیرا ئخا ئاتمك ایستدیكى عناصر سخیفه یی بیلیورز . مع التأسف بوكوندول معظمه نك اعتیادلری ، بعض عثمانی روملر ینك وضعیت سقیمه لری حالا تصور اولونسه بیله بو ، بوتون شمولیه برومهدن باشقه برشی اولاماز .

كرید حقه نكه ییایغاره لرینه كلنجه : زمان ، شهسبز بك یقنیده طرناقلمی اوزاندیغی زمان بونكه ده برخرخره متباعددن عبارت قاله جغنی اثبات ایده جكدر .

(علمدار) باش مقاله اوزره شام مبعوثی شكر العسلی بلك حوران ، كرك اختلاله دائر اوزون برمقاله سنی نشر ایدیور .

بو مقاله براز بوی شدت قوققه برابر شیمیدی یه قدر بوحوالی حقه نه یازیلان شیلرك كمهمی ، اكشایان دقتیدرز .

شكری العسلی بلك تمهیداتی ایكى قسمه تقریق اولونایلیر ؛

برنجی قسم : بوتون اختلالاتك عادى بر ششخك تسویلات و تشویقانه عطف ایدیلیمى قدر سطحیه بینانه ، بناء علیه ماده و حالا غیر واقع وغیر حقیقیدرز . بویوك ومزمن براختلال اوله آنی برتهور ، عادى برتشویقه میدانه كله مز . حوران قیامتی كافى دقته تعقیب ایدنلره معلومدركه اسباب اوزون زمانلرك سینه كاتمند بسلشمش ، بویومش ونهایت باطلاق ویرمشدر .

ایكنجی قسم : موافق حقیقت ، موافق نفس الامر بولیورز . شهسزدركه ممالك عثمانیه كی مختلف مناطق ، مختلف امزجه ، مختلف مدنیت عرض ایدن وسیع برامیرا . طورلك عین اداره ، عین تطبیقات تحتنده اداره ایدیلیمیه كی بك طبعیدرز . ذاتاً بوتون اختلاللری جبرایدن بوكی اسباب دكیدرز ؟ بزجه سوریه نه قدر جنایات عطف اولو . نوره اولسون ، بونك اك بویوك بر قسمی تماماً حكومه عائددر .

حكومت اداره وایاتده براعما ، برانجی كی حرکت ایدره جك اولورسه واقتدارى غیركافی رجال اصول اداره یی كندى خودینلكری ، وهمایله توقیفه چالیشیرسه طبعیدركه هر آن براختلال قارشیسنده یاقق ییقمقدن عبارت تدبیرلره مراجعتده مضطر قالیرز . یالكنز حیرتده قالدیغمز جهت شكری العسلی بلك حالا حائر اعتاد اولان برحكومه آدم توصیه ایتمه سیدركه بوبابده حسن نیی اولسه بیله بویله برحركتك مخالفلری عصبیلشد یره جكی وبودرجه وصایتله هیچ كیمه نك ایش كورمك ایسته میه جكی بدیپاندندرز .

شوحالده ایسه بویله معاكسه دن عبارت معاملاتده ضرر دیده اولاجق یننه زواللی و طندر .

شوراسی ده واركه حكومتك وطنك هر كوشه سنی اعمارده اولان مجبوریتی تصدیقه برابر بوتون همتی یالكنز اختلال ایدن لرله صرف ایده مز . عجباحوران مكتب ، یول وسأره كی عوامل مدنیتیه محتاجده قسطنیونی ، دیاربكر ، وان وامشلی یرلر محتاج دكلی ؟ شوراسنی ده دوشونه لمكه حوراندیه بیله جق اصلاحات نه حورانلیرك ، نه ده غزده چولنده كى عشایرك پارسه دكل یننه صوك لوقاسنی ویركى دییه ویرهن قسطنیونی ، دیاربكرلى ووانلیرك پارسه بیله ییله جكدر . شوحالده بوكی نازك مسائلده غف ودرشتیدن توقی ایتمك وافكار ومقاصدله دكلسه بیله شكل وافاده ایله ایشی یننه عناصر مسئله سته دوكمه مك لازم كلیر صانیرز .

(صباح) ك ترجمه كار بیامانی (د . ك) بوكون « الیانس ده موقراتك » فرقه سی اركانندن موسیو (ژونار) ك (آراس) بلده سنده ایراد ایتدیكى اوزون برنطق خلاصه ایدیور .

بونطق شایان حیرت برتوافقه تركیا حال حاضرینك برلسان الحالیدرز .

درین براعتقاد وصفوتله كندینی اداره ایدره جك قوتلره بویون اكن بیچاره ملت هرجهتدن اهمال اولتیور ؛ برانجی معامله سی كورویور ؛ كندینه سیاست یولنده رهبرلك ایدره جك وسائطك دوجاراهاتی اولویور .

فقط اعیانی ، مبعوثانی ، قاینه سی ، فرقه سی ده داخل اولدینى حالده بوتون بو هیئت مدیره آلدانیور ؛ واراقلمی مدیون اولدقلمی — شیمدی لاقید وغافل اولسه در ایلریده هر حالده مقتدر وقهار اولاجق — ملت دینیلن قوه مدشه نك بركون حقیقی و صواب برجریانه تابع اولاجغی حساب ایده میورلر .

اوت ، « بزدن صوكرا قیامت » دیمكده ممكندر . فقط ، تاریخ نه دیر ؟ اخلافك افواه دشنامی یوقیدرز ؟

(یكى غزته) نك باش مقاله سی « بحران وكلا روایتلری » نه منحصردرز .

قاینه استعفا ایده جكمی ، ایتمه جكمی ؟ ایشته بوكونك اك شایان تأسف بر مسئله سی ! بز بوبابده دوشونكدرمزى سوبله مش . وقاینه نك شوآده برچوق اسبابدن دولایی استعفا سی هیچ انی اولمادیغی ، باشلامش

طغیان

۳

محرری : امیل زولا

سیسپله الهی یی اوقودی . بواننده بن پیغمه نك اوكنه كیتمشدم . غاصبار آرقه ممدن كلدی .

— سرك طرفده نوار نه یوق ، دییه صوردم .

— هیچ ، یالكنز بوصوك كونلرده شدتی یاغورلردن بحث اولتیور ؛ اوله ادعا اولتیوركه بویاغورلر ، دهشتی مصائبه سبب اوله بیله جك .

فی الحقیقه یكن كونلر آلتش ساعت قدر متادیا یاغور یاغمشدی . « غارون » اولكى كوندن بری بك قاباردی ، شیدیدی . فقط بزم اوكا امنیمز اولدیغی ایچون طاشمندجه اونى فنا برقومشو عد ایده مزك . اوندن

اوقدر اییلكلر كورمشدك . . . اوقدر وسیع ولطف برسطحی واردیكه . . . صوكرا كوییلر چایلری باشلرینه كوچنجهیه قدر اوجاغلرینی ترك ایتمزلر .

اوموزلر یی سیدكرك دیدمكه — آدم سنده . . . نه اولمق احتمالی وارهرسته بوبویله دز . نهر تهوره كلكش كی قیاربر آزار . صكره بر کیجه سكونت بوله رق قوزی كی یرینه كیرز .

كوره جكسك یا اوغلم غارونك بوساحته حدتی ینه بزه برلطیفه وسیله سی اوله جق ، هله باق هوا نه قدر كوزل . المله كندیسنه سمای كوستردم . ساعت یدى ، كوش غروب ایدیوردی .

آه نه مایللك ! سراسر ایا مائی ایدی . كوش بو وسیع وصاف ساده برغباب زربن ایچنده سونیوردی . سمدن آهسته ، ، خفیف برنشوه اینیور . بوتون افق قابلا ییوردی . كویك بوقدر آسوده برنومه طالیدیغنی دهاشیمدی یه

قدر هیچ كورمه مشدم . كره میدلرك اوزرنده حقیف برنبه لك اوچیوردی .

برقومشونك نشئلى قهقهه لری ، كوشه باشنده اویناشان چوجقلمك یایغره لری ، صوكرا آغیله كیرن سورولرك اوزاقدن اوزاغه لطیف وخفیف سسلری وبونرك هپسك فوقنده غارونك ولوله طنیندارى . . . فقط ین بوصدایه اوقدر آلیشمشدمكه بكا عین آهنگ سحت وسكون كلیوردی . یاواش یاواش سبابیا ضلانیور . كوی كیتدكجه اویقویه طالییوردی . بوكوزل بركونك آقشامی ایدی . اوله تصور ایدیوردمكه بوتون سعادتلریمز ، محسولات وفیره ، آشیانه مسعودیمز ، وهرونیک نشان مراسمی ، بوتون بوشیلر بزه بوصافیت نور ایچنده سمدن اینیوردی . آقشامك وداعیله اوزریمزه برشهبال رحمت آچیلیوردی . بن اوطه نك اورتسه كلكشدم . قیزلر حالا چكه چالییورلر ، بن ده اونلری ديكلیوردم . بردیره سحرانك سكوتی ایچنده

مدهش برصیحه ، برفریاد خشیت وموت عكس انداز اولدی . — غارون ، غارون

۲

درحال هیمز بردن حولییه فیرلادق . سن ژوری قریه سی نهردن بشیوز مترو مسافده بروادى ایچنده كاشدر . اوزون قاواقلر نهری نظرمردن ستر ایتدیكى ایچون طبیی برشی كوره میوردق . اوصداً حالا — غارون ، غارون ، دییه حاقیرییوردی .

بردنره اویمزك اوكنده كی كنیش یولده بش كشی پیدا اولدی . ایكیمی ارلك اوچی قادیندی . قادینك قوللری آراسنده كوك بر چوجق واردی . بو زوالیلر چیلغین كی حاقیریشه رق ، چغیریشه رق باققلرینك بتون قوتیله قوشیورلردی . زمان زمان دونیورلر ، آرقه لرینه باقورلر وبروحشی قوردسوریی طرفندن تعقیب ایدیلیورلر مش كی چهره لری تعریف ایدلر بر هراس مخنونه افاده ایدیوردی .

سپیرین صوردی — نه اولیور ، سز بر شی كوریورمیسكز ، بیوك بابا ؟

— خیرخیر ، ییراقلر بیله قیملدایمور . فی الحقیقه افق بیوك بر اسودكى ایچنده اویقویه طالییوردی . فقط هنوز سوزمی بیرتمه مش ایدمكه هیمزك آغزندن برندای حشیت چقیدی . قاجانلرك آرقه سنده قاواقرك كوتوكلری اره سندن ، اوت كومه لری ایچندن صارى بنگلی سنجابی بر وحشی حیوان سوربسه مشابه بر شی هجوم ایدیوردی . طالعقلر جهنی بر یاریشله بربرلرینك اوزرندن آشهرق ، بیاض كوكلری آلتنده چیلغین برهجوم ایله اطرافه بیله رق طوپراقلمی برسوارى آلای ولوله هولنا کیله تیره تیوردی .

زده طبق او بیچاره لركی — غارون ، غارون ، دییه نو میدانه چغیریشه غه باشلادق . یولده اوایك ارلك ایله اوچ قادین حالا قوشیورلردی . آن یان صولرك تهری ایشیدیورلر ، وكیتدكجه